

汉语国际推广论丛

第 3 辑

潘文国 主编

HANYU
GUOJI TUIGUANG
LUNCONG



华东师范大学出版社

汉语国际推广论丛

第 3 辑

潘文国 主编



平东押范入平国版社

图书在版编目(CIP)数据

汉语国际推广论丛. 第3辑/潘文国主编. —上海: 华东师范大学出版社, 2009

ISBN 978 - 7 - 5617 - 7082 - 5

I. 汉… II. 潘… III. 汉语—对外汉语教学—教学研究—文集 IV. H195 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 071308 号

汉语国际推广论丛(第3辑)

主 编 潘文国
项目编辑 陈庆生
审读编辑 林 敏
责任校对 王丽平
装帧设计 黄惠敏

出版发行 华东师范大学出版社
社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062
电话总机 021-62450163 转各部门 行政传真 021-62572105
客服电话 021-62865537(兼传真)
门市(邮购)电话 021-62869887
门市地址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口
网 址 www.ecnupress.com.cn

印 刷 者 华东师范大学印刷厂
开 本 890 × 1240 32 开
印 张 8.375
字 数 227 千字
版 次 2009 年 7 月第 1 版
印 次 2009 年 7 月第 1 次
印 数 1—2100
书 号 ISBN 978 - 7 - 5617 - 7082 - 5/H · 454
定 价 25.00 元

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

目 录

语言水平与专业能力相结合的评价模式/肖 路	1
对外汉语阅读中的语感与切分/张永奋	8
试论《剪灯新话》中的爱情故事/文 娟	19
网络视频模式汉语远程教学的内容、方法及用书/刘 方	34
程抱一对中国古诗的译介与研究及其对中西文化交流的 启示/蒋向艳	55
日本的汉字使用问题和汉字教学/杨初暾	64
关于对外中国文化教学的一些思考/顾伟列	74
中法性别词语中的文化差异浅析/朱晓峰	85
任务型教学法在商务汉语教学中的应用/徐少芬	91
意大利学生汉语学习策略使用的个案分析(二):听力学习 策略的使用/吴勇毅	98
现代汉语“体”标记适用受限的数量动因/刘承峰 陈振宇	113
生活智慧的具象展示 ——“中国民俗文化”课程初探/戴 岚	122
Kumaravadivelu“后方法”语言教育理论:一条对外汉语 教师发展的有效路径/陶健敏	131
西方理论和东方语境——略论美国汉学家对明晚期至 清中叶中国妇女诗词创作的探索性研究/王郅玉	141
留学生汉语语篇偏误分析综述/袁 丽	150
建构理论指导下的基础汉语语音课/林晓勤	160
以合作学习提高对外汉语教学课堂讨论的有效性/刘 弘	168

合作互动阅读和对外汉语阅读教学/陈流芳	176
汉语学习、身份意识与文化认同——海外华裔青少年 中华文化认同特点调查报告之一/华霄颖	187
作为“秀”的“说”:浅论对外汉语视听说课程的特征及对 脱口秀节目的运用/李清宇	199
网络平台 C2C 模式下的言语行为分析/樊小玲	205
对外汉语语音教学中的韵母教学顺序/朱勘宇	221
德国学生经贸汉语阅读教学初探/石旭登	233
商务汉语教学的内容与策略/包文英	239
母语及与之有关的八大关系/王珏	248

语言水平与专业能力相结合的评价模式

肖 路

摘 要 为了满足留学生的需求,近年来汉语本科专业在原有基础上增设了英语、经贸、法律、旅游等多种专业方向(我们用汉语言+X来表示)。为了提升汉语言+X专业方向的教学质量,笔者认为有必要研究一系列相对合理的评价标准。本文从考察留学生的语言能力和专业能力的角度出发,提出以 HSK8 级作为该专业方向留学生语言能力评价标准;以具有专业特色的毕业论文作为该专业方向留学生专业能力评价标准,并分别论证了实施两项标准的必要性和可行性。

关键词 汉语言+X 专业方向 语言能力 专业能力 评价

我国高校留学生汉语言专业发展至今已经逐步走向成熟。1978 年北京语言大学率先设立了汉语言专业,^①随之不少高校在 20 世纪 90 年代也相继设立了这一专业。^②经过这些年的摸索与总结,汉语言专业在大纲修订、课程设置、教师培训等方面都积累了不少经验,取得了显著成绩。这几年汉语言本科留学生人数不断增加;不少高校在原有基础上,增设了商务、经贸、旅游、文秘等专业方向(下文中用汉语言+X 来表示),满足了不同层次留学生的需要,在社会上产生了广泛的影响。

① 李杨. 中高级汉语教学论[M]. 北京大学出版社,1993.

② 王国安. 关于“汉语言专业”(本科)的若干思考. 探索与创新——来华留学生管理论文集[C]. 上海辞书出版社,2007.

回顾这些年来的发展,我们还有一些问题亟待解决。其中汉语言 + X 专业的培养目标和评价标准一直都未统一。复旦大学王国安教授曾撰文指出,目前各个学校的入学标准不尽相同,“有的除学校的考试外还有相应的 HSK 水平要求,有的则无此要求”,由于对入学要求宽严不一,造成了学生生源的素质参差不齐,这给专业设立统一的培养目标带来了困难。^①

这些年来,我们将汉语言专业的培养目标定位在“培养应用型汉语人才”的层面上。^② 我们也一直将培养“适应国际社会需要、具备良好综合素质、全面发展”的汉语人才作为该专业的奋斗目标。一个专业的培养目标是教育目的的具体化。^③ 如果一个专业的培养目标过于笼统,缺少具体的实施与评价依据,就很难控制这一专业的教学质量及其学生的专业水平。因此,必须有一个具体的标准才能对学生的学习效果给出恰如其分的判断。虽然目前给汉语言 + X 专业设定统一的培养目标还有较多的困难,比如我们虽已有汉语言专业的教学大纲,但对汉语言 + X 专业的教学内容还未做出详细的规划;一些学校还存在根据师资力量来设课的现象等等。一个专业的评价标准不仅是专业质量的评价标尺,也是检验学生是否合格的重要依据。目前,汉语言 + X 专业虽然还处在起步阶段,但完全可以在汉语能力和专业水平两方面设立具体的培养目标和评价标准,从而提升该专业的教学质量及其毕业生的整体素质。

一、汉语能力的评价标准

汉语能力不仅是学生生活交际的必备工具,也是进一步学习专

① 王国安. 关于“汉语言专业”(本科)的若干思考. 探索与创新——来华留学生管理论文集[C]. 上海辞书出版社, 2007.

② 陈绶. 汉语言专业的本科教学必须把语言本体课列为必修课——对汉语言专业课程设置的一点看法[J]. 语言文字应用, 2001, (5).

③ 崔永华. 关于汉语言(对外)专业的培养目标[J]. 语言教学与研究, 1994, (4).

业知识的敲门砖。本科四年中达到较高的汉语能力无疑是本科留学生教育的首要目标。那么,以什么作为评价学生汉语水平的标准呢?我们认为,在目前情况下,HSK8 级是较为可行的评价标准。

HSK 考试是考查留学生汉语水平的标准化考试。郭树军在谈到 HSK(初中等)的研制经过时说:“这个考试的目标究竟是什么呢?当时我们提出的就是要像托福似的,将来外国留学生到咱们国家学习专业之前,也必须通过一个对他们的汉语水平进行考查的标准化考试,即作为界定到中国学习的外国留学生的汉语的一个标准,主要的用途就是这个。”^①因此,用它作为汉语言+X 专业中汉语能力的评价标准应该也是可行的。事实上,很多高校都要求汉语言+X 专业的留学生毕业时汉语水平要达到 HSK8 级。

就目前的教学实践来看,这一标准对本科专业的留学生是合适的。在汉语言+X 专业学习的留学生,其主要任务是完成专业课程的学习。具备 HSK8 级水平证书说明他具备了学习专业知识所必需的汉语水平。对这些学生提出获得 HSK8 级或高级证书的要求不仅可以让他们较为顺利地解决在专业学习中所遇到的语言问题,也可以帮助这些学生在基础词汇上做系统地复习。由于 HSK8 级需要掌握 5253 个常用词即一般通用词(加上一定幅度的超纲词),因此可以使学生巩固专业学习中的核心词汇和通用词汇。虽然涉及不到专业词汇,但是牢固掌握这些核心词和通用词对于学生提高汉语的听、说、读、写能力还是有帮助的。另外,虽然留学生进入了本科学习,已经达到了中、高级汉语水平,但不少学生缺少汉语基础语法的系统学习。通过准备 HSK 考试,汉语言专业的留学生可以对汉语基本语法知识有一个系统的把握,从而带动汉语水平的提高。由于该专业学生的学习以专业为主,不会产生如大学四、六级英语考试带来的通过率等负面影响。^② 因此,把 HSK 作为评价汉语言+X 专业学生的汉

① 李天英. HSK 发展史话[J]. 点击 HSK 第 1 期. 北京语言文化大学出版社,2001.

② 刘润清、韩宝成. 语言测试和它的方法(修订版)[M]. 外语教学与研究出版社,2000.

语水平的标准,应该讲具有一定的合理性和较强的可行性。而且这一评价标准除了可以要求达到一定的语言水平之外,对留学生语言知识的巩固也是大有帮助的。

但是,将 HSK 作为汉语能力的评价标准也未必全面,特别是在 HSK(初中级)中没有对口语、写作这两项语言输出型技能的考查。不过,正如 Bachman(1996)所说:“最好的”考试是不存在的,每一种考试都主要针对某一种用途、适用于某一类考生。HSK(初中等)从严格意义上讲还不能全面地反映出一个人的汉语水平,特别是“综合填空”只能考汉字书写能力,无法考笔头表达能力。但是,HSK8 级这样一个评价标准在客观上能带动留学生语言知识的学习,从一定程度上反映出留学生的汉语水平。因此,HSK 作为一项衡量汉语言 + X 专业学生汉语水平的评价标准还是可行的。

二、专业知识的评价标准

一个留学生从语言能力证书到专业水平达标,还有一个漫长的过程。因此,对汉语言 + X 专业的评价除了以汉语水平考试作依据以外,还应该设立一个能衡量专业能力的评价标准。

然而,要设立汉语言 + X 专业的专业水平的评价标准更为困难。首先,对于专业知识的学习很难给出一个量化的标准。无论是专业词汇量还是专业实践能力都很难给出一个明确的数量标尺。虽然目前出台了 HSK(商务)、HSK(旅游)、HSK(文秘)等专业汉语水平考试,但它们对汉语言 + X 专业学生的专业水平做出评价的可能性也是有限的,特别是对那些还没有研发 HSK 考试的专业方向来说,就更需要一个有效的评价模式。就目前情况而言,用毕业论文来衡量学生的专业知识水平是比较客观的。

在起步较早的汉语言专业,学生的毕业论文选题较为丰富,以北京语言大学早几年编辑的来华留学生论文选《古今中国面面观》为

例,45 篇论文中关于语言文字方面的有 12 篇,约占 26.7%;关于文学方面的有 14 篇,约占 31.1%;关于文化方面的有 7 篇,约占 15.6%;关于经济的有 5 篇,约占 11.1%;其他方面的有 7 篇,约占 15.6%。其内容从毛泽东、孔子到西太后;从百日维新、鸦片战争到太平天国;从鲁迅、郁达夫、巴金到老舍;从京剧、话剧到文艺政策;从《红楼梦》到《百年孤独》,从汉外语言对比到中外文化比较;从中国经济特区到对外贸易;从中国婚姻家庭到中国菜,古今中外,无所不包。

就我校汉语言系 2003 级毕业生的论文选题来看,80%以上的学生选择了文化视角。这些学生通过基础汉语学习,结合本科教学中的文化课程,借助参考资料与独立思考,对自己某个感兴趣的“文化”选题进行探讨。据笔者了解,在汉语言专业,这样的选题倾向在各大院校都差不多。但对汉语言 + X 专业的留学生来讲,离开 X 专业的背景来选题就不太适合了。对该专业的学生来讲,通过四年的专业学习,撰写毕业论文是留学生实践语言能力和专业知识的最好机会。倘若你能选择与自己的专业方向有关的选题,不仅能发挥自己的专业特长,而且也能通过这一过程学到新的专业知识,拓宽自己的专业视野。但如果选择一个同专业方向毫不相关的论题,就无法显示自己的专业水平,这是必须避免的。因此,笔者认为汉语言 + X 专业的毕业论文在选题上必须显示出专业特色。学生可以在指导教师的指导下在专业领域范围内选择自己感兴趣的选题。

对于汉语言 + X 学生的毕业论文的评价,笔者认为,最重要的标准就是要具有专业水平。这对于母语非汉语的外国留学生来说确实是有一定难度的。如何让这些留学生顺利完成毕业论文,并且达到论文的专业性要求呢,在笔者看来,指导教师必须发挥积极的引导作用。

首先,论文指导老师必须引导留学生在专业范围内确定一个自己感兴趣并能驾驭的选题。这一选题必须具有专业性与可行性。由于论文的篇幅在 7000 字左右,不可能对一些太大的论题进行研究,所以选题必须避免过大过难;再者,这些学生的专业是汉语言 + X 专

业,他们的毕业论文专业性不可忽视。我校今年毕业的一位韩国同学,她是汉语言专业的学生,但她对经济贸易很感兴趣,很想做企业经济方面的研究。指导老师在分析了她的知识背景、学习基础之后,建议她扬长避短,发挥自己汉语言专业的优势,从文化角度入手,来研究“韩国企业文化本土化”的问题。由于这一选题属于学生所熟悉的文化范畴,因此在论述和论证过程中,都比较容易掌控,论文获得了成功。笔者认为,指导老师以学生的专业特长为基础,考虑到学生的兴趣爱好,给学生提出了一个较为可行的选题建议,可以确保学生论文的顺利完成。

其次,指导老师应该对该专业有宏观上的了解和微观上的把握,才能指导学生谋篇布局,撰写论文大纲,指点学生查找论文所需要的资料。由于汉语言+X专业中有不少老师是“汉语”背景或是“文化”背景,因此可能对学生所研究的专业领域较为陌生,这就很难给该专业的学生提供合理的建议。这也可能会出现学生论文不是根据自己的专业兴趣,而是根据老师的研究方向而定的可能。笔者认为,这对学生的专业发展和专业评价是不利的,应该避免。因此,我们对指导老师提出了更高的要求,他们必须具备一定的专业知识,并能为学生提供耐心细致的专业指导。事实证明,辅导留学生的论文要比辅导中国学生付出更多的耐心与艰辛。因为这些学生受到语言能力的限制,不可能快速地查阅专业资料,因此,更需要指导老师给他们适当的指点,为他们搜集资料指明方向,并对一些疑难问题耐心讲解,释疑解惑,使留学生撰写论文的过程成为其专业学习延续和能力提升的过程。

另外,指导老师应该多启发学生的思考,教会学生必要的研究方法。在实践中,指导老师可针对留学生的特点,引导他们从外国人的视角去观察问题,发现问题。因为留学生的价值观与中国学生不同,他们看问题、想问题的角度、方法可能会比较独特,笔者认为,指导老师要保护他们的独特想法,引导他们进行独立思考,写出有价值的论文。在研究过程中,教师应教给学生具体的研究方法,让其论文更具

有鲜明的特色和说服力。我校今年汉语言专业毕业生中,有一位韩国留学生对韩国学生在上海的生活状况进行研究,这个论题具有现实意义,本来可以做得更好。可惜的是,该学生只是在网络和出版物上查找了一些数据,没有针对在上海生活的韩国学生的现实生活状态展开调查,有些观点显得主观、空洞。如果指导老师能引导他设计一套问卷,进行调查,获取第一手资料,文章的说服力就会增强,文章的内容也会更加充实。

综上所述,为了进一步提升汉语言专业,特别是汉语言+X专业的教学质量,我们有必要在学生的语言能力和专业水平上建立统一、严格的评价机制,以使本专业的教学质量能够大幅度提高,也使我国高校本科毕业文凭的含金量得到保证。笔者认为,在目前阶段,用HSK8级作为该汉语言+X专业留学生语言能力的评价标尺具有较强的合理性和可行性;利用具有专业性的毕业论文来衡量学生的专业水平也较为客观真实。两者结合而形成汉语言专业及汉语言+X专业的教学质量评价模式不仅能有效地评价学生的语言能力和专业水平,还可以促进学生整体素质的提高,值得尝试与推广。

参考文献

1. 陈绂. 汉语言专业的本科教学必须把语言本体课列为必修课——对汉语言专业课程设置的一点看法[J]. 语言文字应用, 2001, (5).
2. 崔永华. 关于汉语言(对外)专业的培养目标[J]. 语言教学与研究, 1994, (4).
3. 李天英. HSK 发展史话[J]. 点击 HSK 第 1 期. 北京语言文化大学出版社, 2001.
4. 李杨. 中高级汉语教学论[M]. 北京大学出版社, 1993.
5. 刘润清、韩宝成. 语言测试和它的方法(修订版)[M]. 外语教学与研究出版社, 2000.
6. 王国安. 关于“汉语言专业”(本科)的若干思考. 探索与创新——来华留学生管理论文集[C]. 上海辞书出版社, 2007.

对外汉语阅读中的语感与切分

张永奋

摘 要 语感是人们对语言文字的快速敏锐的感知和领悟能力。在对外汉语教学中,语感是学生汉语能力和水平的综合体现。学生的汉语语感与汉语阅读中的切分密切相关。培养学生对汉语的直觉领悟力和判断力有助于阅读过程中的意义单元的准确切分和意义的准确快速的提取,因而语感的培养应当作为汉语阅读教学的关键环节。

关键词 语感 切分 意义单元

在对外汉语的阅读教学中我们可以发现,对同一个语言材料进行切分,有些学生可以很快看出意义单元的界限并对意义单元进行迅速的切分、整合并从中提取出意义,有些学生却很费劲。这很大程度上取决于他们的汉语语感的强弱和好坏。什么是语感?顾名思义,语感指的是语言的感觉。不同的人对语感有不同的看法。杨炳辉认为“语感是感性与理性相统一的悟性,是一种理性的直觉性,或者说是一种直接的理解”^①。王尚文认为“语感是基于他的直觉语言知识,形成观念和感情倾向对于言语对象的整体直觉”^②。李珊林认为“语感是长期规范的语言运用和语言训练中形成的一种带有浓厚经验色彩的比较直觉迅速的感情,领会语言文字的能力”^③。无论哪

① 杨炳辉. 语法教学必须与培养语感相结合[J]. 语文学刊, 1993, (4).

② 王尚文. 语文教学的错位现象[J]. 教学研究, 1991, (10).

③ 李珊林. 语感训练的思考和做法[J]. 语言学习, 1990, (9).

种定义,实际上都指出了语感最重要的特征——对语言的一种直觉感知的能力。认为它是一种直觉感知,因为它不需要经过理性的分析和推理,而能对语言材料的内容性质等作出直接的把握。所以,语感是一种对语言文字的敏锐感知和迅速领悟的能力,是一种对语言及文字直觉的、整体的综合把握的能力,它是一个人语言素质构成的核心因素。语感对语言运用的各个方面,包括听、说、读、写各种技能,都有重要的实践指导作用。切分是书面阅读中的一种微技能,是阅读的第一个步骤,语感对切分的重要性也不言而喻。阅读者切分得准,就能快速准确地领会意义;切分不当,容易误解或不得不重新考虑再次切分,阅读速度和意义提取自然受到影响。

一、语感对于对外汉语阅读切分的重要性

历来人们都非常重视语感的作用。叶圣陶先生曾说:“文字语言的训练,我以为最要紧的是训练语感。”^①吕叔湘先生在《语文学习》上发表文章,也明确提出“语文教学的首要任务是培养学生各方面的语感”^②。虽然他们针对的都是中国的中小学生,然而,无论是中国学生还是外国学生,在学习汉语时,由于学习对象的同一性,在注重语感的培养方面,道理基本上是相通的。

对外汉语教学中我们也常遇到这样的例子:同样的文章给同一个班的学生阅读,学习努力的学生,在其他情况都基本相同的情况下,其汉语语感一般来讲都优于学习欠努力的学生。另外我们也发现,一般来说,高年级学生的汉语语感也优于低年级学生。我们所作的关于欧美学生阅读的调查也说明了这一点。有相当多的被调查者认为,语感对汉语书面阅读时的意义单元的切分以及意义的理解速

① 叶圣陶. 叶圣陶论创作[M]. 上海文艺出版社, 1982: 82.

② 吕叔湘. 学习语法与培养语感[J]. 语文学习, 1985, (1).

度有着相当重要的意义。

语感之于切分的重要性到底体现在哪里呢？首先，语感对于系统切分、全面把握语义至关重要。这是由语感的整体性特点所决定的。汉语语感的整体性是指阅读者在汉语书面阅读过程中可以凭借语感舍弃对字、词的形体、意义、语法结构等的具体分析，对语言材料进行全方位的综合把握。有了整体的感知，阅读者就易于站在高处，高屋建瓴地领会词与词之间、词与词组之间、词组与词组之间及至更大意义单元之间的起止承合。

其次，语感对于精确切分和把握语义至关重要。汉语里存在着大量的多义词、多音词、同音词等现象；汉语的表达方式丰富多彩、千变万幻；不同的语言材料风格往往迥异，诸如此类，都会给切分增加不确定因素。如果遇到某个具体意义单元的边界与含义模棱两可的情况时，语感的参与往往能使阅读者通过具体语境中的上下文语言材料来精确切分出完整独立的词语并把握其语义。

再次，语感对于迅速切分和把握语义也至关重要。可以说，直觉性是语感最显著的特征。一般人对母语的把握，主要凭借的就是直觉。人们平常说话，往往可以不假思索，脱口而出，听人家的话也是一听就懂，并不需要细细琢磨。心理学研究认为，这就是人的直觉思维作用的结果。语感是人的直觉思维使人产生对语言材料作出快速反应、判断的一种能力，它使得对语言材料的分析整合过程趋于自动化。在阅读中，学生若能将较强的语感运用于切分，势必能帮助切分任务得以快速达成并迅速提取出完整的语义。而相反，如果没有好的语感，那么在切分过程中就不得不对语言材料进行过多的繁琐的猜测和分析，还往往需要对猜测和分析作进一步的验证，这就影响了阅读速度。

语感对于切分的作用是如何体现的呢？一是语感可帮助阅读者利用上下文语境以及阅读者背景知识进行切分。狭义的语境是指一个词所在的句子、段落或篇章，也就是人们平时所说的“上下文”。另外，阅读者的背景知识对于辨别词与非词也往往能提供极强的提示

作用。如下面这个句子：

19岁的张丽站在南京医科大学江宁校区的北大门口，脸上写满了憧憬。

有的学生将“北大门口”切分为“北大/门口”，但如果知道“北大”往往一般作为“北京大学”的简称来用，而北京大学位于北京而非句子里提到的南京，他就会推断出“北大/门口”的切分有误。

二是借助于语感有助于准确把握多义词、同音词等的含义。汉语里有很多多义词和同音词，如“就”有十几个义项；如“花”，既可以是“开花结果”的“花”，又可以指“花钱”的“花”，有时候也指“花心”的“花”，意指用心不专。汉语里这样的例子不胜枚举。有了较强的语感，就能有效利用上下文语境，抓住语言材料的主题内容和性质，就容易准确切分出意义单元的边界，从而准确把握含义。

三是语感有助于准确找到意义单元之间的关联。我们知道，大的意义单元是由小的意义单元组合而成的，有的时候，两个小的意义单元的联系看上去并不紧密，相隔很远；有的时候，意义单元之间似隔似合很难断定，这时候，如果有较强的语感，往往可以不假思索地找到意义单元的“另一半”。如：

(1) 后来我读研究生，拖家带口了，不仅要养活自己，还要补贴爱人、孩子的支用。

因为学生不清楚这个句子里“支用”的意义，因而将“支用”与“补贴”割裂了开来。如果有良好的语感，学生就会意识到“补贴爱人”或“补贴爱人、孩子”都是不完整的表达，“补贴”必定与“支用”关联才能使意义完整。再如：

(2) 只有收入超过 25 万美元的人才大部分选择住在纽约。

很可能由于同现联想效应的作用，学生把“人”与“才”切分在了一起，但是如果该学生语感稍强，他就会意识到前文有“只有”，下文必定有“才”与之呼应。这样，虽然有“才”的多义干扰，还是能切分出

正确的意义单元。

可以说,语感对于切分的作用是十分明显的,因此,在汉语阅读教学中培养学生的语感具有不可忽视的必要性。

二、语感对于对外汉语阅读切分的必要性

从汉语的语言组织结构的特殊性上可以看到,培养学生的汉语语感不仅具有重要意义,而且也是十分必要的。有别于英语的形合法组织结构,意合法是汉语组词成句构篇的最基本的方法。王力先生在《中国语法理论》里提到:“西洋语法的结构好像连环,虽则环与环都联络起来,毕竟有联络的痕迹。中国语的结构好像无缝天衣,是一块一块的硬凑,凑起来还不让它有痕迹。西洋语法是硬的,没有弹性的,惟其是硬的,所以西洋语法有许多呆板的要求……惟其是软的,所以中国语法只以达意为主。”^①潘文国教授也把汉语和英语的语法特征概括为两条:一是汉语语法是隐性的,英语语法是显性的。二是汉语语法是柔性的,英语语法是刚性的。因此他把汉语定性为“语义型语言”,他明确指出:“在几千年重意、重神、重风骨、重凌虚的哲学和美学传统影响下,形成了一种注重内在关系、隐含关系、模糊关系的语言结构素质。”^②汉语这一有别于西方语言的结构上的特征使得汉语的模糊性得以大大加强。确实,汉语是一种十分注重言语“能指”符号背后的“所指”的意合性语言。学习这样一种对于学习者来说非常“特殊”的语言,必须帮助学习者培养总体的语言敏感,才可能在阅读过程中迅速地意识到语言材料哪里该分,哪里该合,唯有如此,才能快速而有效地对材料进行整体上的把握。外国留学生尤其是欧美学生容易受到其脑中已基本固化的本国语心理词典的干扰,

① 王力. 中国语法理论[M]. 中华书局, 1954: 197.

② 潘文国. 汉英语对比纲要[M]. 北京语言文化大学出版社, 2002: 335.